



Accoucher

-  LIDA Italia
-  Sara Dorthea Johannesen
-  Dler Piran
-  4
-  کوردی / français



سهلهووت ۲۹ نله. نهو يه كه م مندالی بوو له ئيريتريه. نهو و خيزانه كه ي كاتيكي
سهختين هه بوو له وي، بويه برپرريندا بچنه ئيدلي.

...

Selamawit a 29 ans. Elle a accouché de son premier enfant en Érythrée. Elle et sa famille ne s'en sortaient pas là-bas, donc ils ont décidé d'aller en Italie.



ئىنگا بەرلەوھى بېيىتە 19 نۆل ھۆلى بەجىھىپتە. ئەو چوو بۆ نەروىچ و يەكەم مندالى
لەوئ بوو.

...

Inga a quitté sa maison juste avant d'avoir 19 ans. Elle a
déménagé en Norvège et a eu son premier enfant là-bas.



کاتیک سه لهوویت سکپر بوو به مندالی دووهمی، بیری ده کردهوه چۆن ده بیت
مندالیکی له ولاتیکی جیوازدا بیت.

...

Quand Selamawit est tombée enceinte avec son second enfant, elle s'est demandée ce que cela ferait d'avoir un enfant dans un autre pays.



سه لهوویت و ئینگ له پیشینهی زۆر جیوازوه هتوون. سه لهوویت ههستی به سهلامهتی کرد چونکه نه زموونی مندالبوونی هه بوو. ئینگ قسهی له گهڵ دایکی کرد له بیرهی مندالبوون.

...

Selamawit et Inga ont des origines différentes. Selamawit se sentait en sécurité car elle avait de l'expérience avec l'accouchement. Inga a parlé de l'accouchement à sa maman.



هەردوو ژنە کە ئەو هین بیستبوو کە لە زۆربەى وڵاتە ئەوروپییەکاندا ژلانی دووگیان
هفی چودیریکردنی پیش مندالبوونین ههیه. ئەمە وڵاتی ئەو هیه کە ئەوان یرمەتی
دەدرین لە هوهی دووگیانییە کەین. سەلهویت هەر کە زانی دووگیانە وادهیه کی له گەڵ
دکتۆره کەى دلا. مێرده کەى سەلهویت ئەوى برد بۆ لای دکتۆره کە.

...

Les deux femmes ont entendu dire que, dans la plupart des pays Européens, les femmes enceintes avaient le droit à une assistance prénatale. Cela signifie qu'elles auront de l'aide durant leurs grossesses. Selamawit a pris rendez-vous avec son médecin dès qu'elle a compris qu'elle était enceinte. Le mari de Selamawit l'a conduite jusqu'au médecin.



دکتۆره که هه‌ندیک پشکنینی بو کرد و بوی ده‌رکه‌وت که سه‌له‌ویت جوریک له شه‌کره‌ی هه‌یه که هه‌ندیک ژنی دوو‌گین تووشین ده‌بی. پیویست بوو ئه‌و خواردنی ته‌ندروست بخوات و راه‌یێن بکت. سه‌له‌ویت خوش‌خۆل بوو که زوو چوو له‌ی دکتۆر، به‌ر له‌وه‌ی خۆی و منداله‌که‌ی نه‌خۆشی بگرن.

...

Le docteur a fait des tests et a découvert que Selamawit avait un type de diabète que quelques femmes enceintes ont. Elle devait manger sainement et faire du sport. Selamawit était contente d'être allée chez le médecin tôt, avant qu'elle et son bébé ne soient tombés malades.



كاتېك دراوسىي ئىنگا بىستى ئەو ھەولەدات مندالېكى بېي، دراوسىيەكە پىي گوت ھەر كە زانى دووگىنە چوى بە دكتورېك بىكەوئى. بەوجۆرە دەتوانى دلئىبىتەو ھە كە خوى و مندالەكەي سەلامەتن. دكتورەكە پىي گوت كە ترشى فۆلىك وەرگرى، كە قىيەمىنىكى گىرنگە بوؤ زىلنى دووگىن.

...

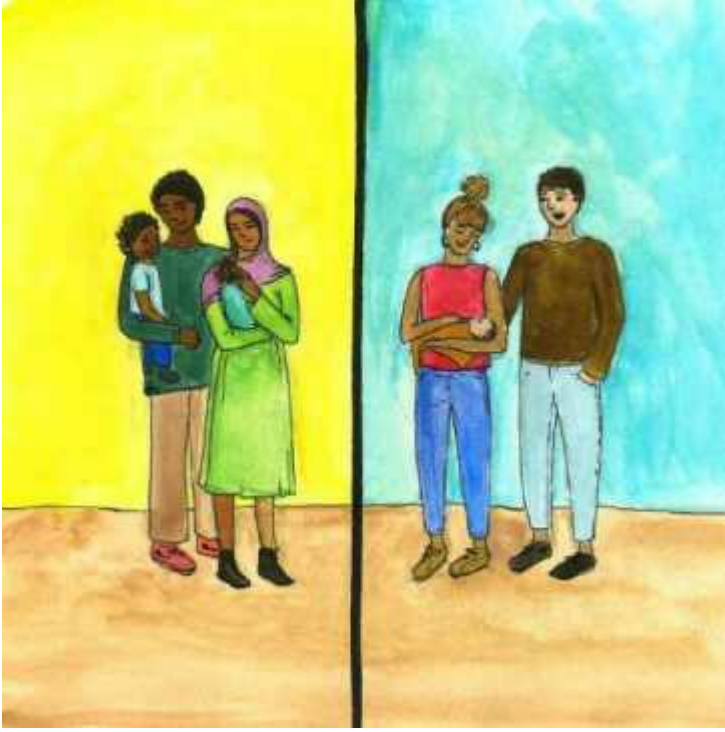
Quand la voisine d'Inga a entendu dire qu'elle essayait d'avoir un bébé, la voisine lui a dit d'aller voir un médecin dès qu'elle tomberait enceinte. Ainsi, elle pourrait être sûre qu'elle et son bébé étaient en bonne santé. Le médecin lui a dit de prendre de l'acide folique, une vitamine qui est importante pour les femmes enceintes.



ئینگ و دکتۆره که ی ریککه وتن که ئەو دەبی چۆی بە هه‌نیک بکه‌وئ بۆ پشکنینی هه‌وه هه‌وه له هه‌وهی دوو گینیه کهیدا. هه‌نه که هه‌مۆژگری پێیدا له‌به‌ره‌ی خواردن و پشوودان، له‌گه‌ڵ زانییری له‌به‌ره‌ی ئەوه‌ی چۆن خۆی و منداله‌که‌ی هه‌ش و سه‌لامه‌ت به‌په‌لیته‌وه.

...

Inga et son médecin ont décidé qu'elle rencontrerait une sage-femme pour des vérifications régulières durant sa grossesse. La sage-femme lui a donné des conseils sur l'alimentation et le repos, et des informations sur comment faire en sorte que son bébé et elle-même soient en bonne santé.



ههردوو ژنه که مندالی ته ندروستین بوو. سه لهویت کورپکی تری بوو، له گتیکدا ئینگ
کچیکې بوو. میړده کښین زور نلارین ده کرد، وه به هه موو که سیکیښ ده گوت که
ده ربړه ی ژنه به هیزه کښین و منداله ته ندرووسته کښین زانیوږینه.

...

Les deux femmes ont donné naissance à des bébés en
bonne santé. Selamawit a eu un autre fils, alors que Inga a
eu une fille. Leurs maris étaient très fiers, et ils ont parlé à
tous ceux qu'ils connaissaient de leurs femmes fortes et de
leurs enfants en bonne santé.




LIDA Stories


lidastories.net

مندالبوون

Accoucher

 LIDA Italia

 Sara Dorthea Johannesen

 Dler Piran (ckb), Zina (fr)

